

UDAYANA



Udayana

An Adaptation of a Famous
Sanskrit Play by Bhasa





Illustrated Classics From India

Udayana

Adapted from Bhasa's *Swapna-Vasavadatta*

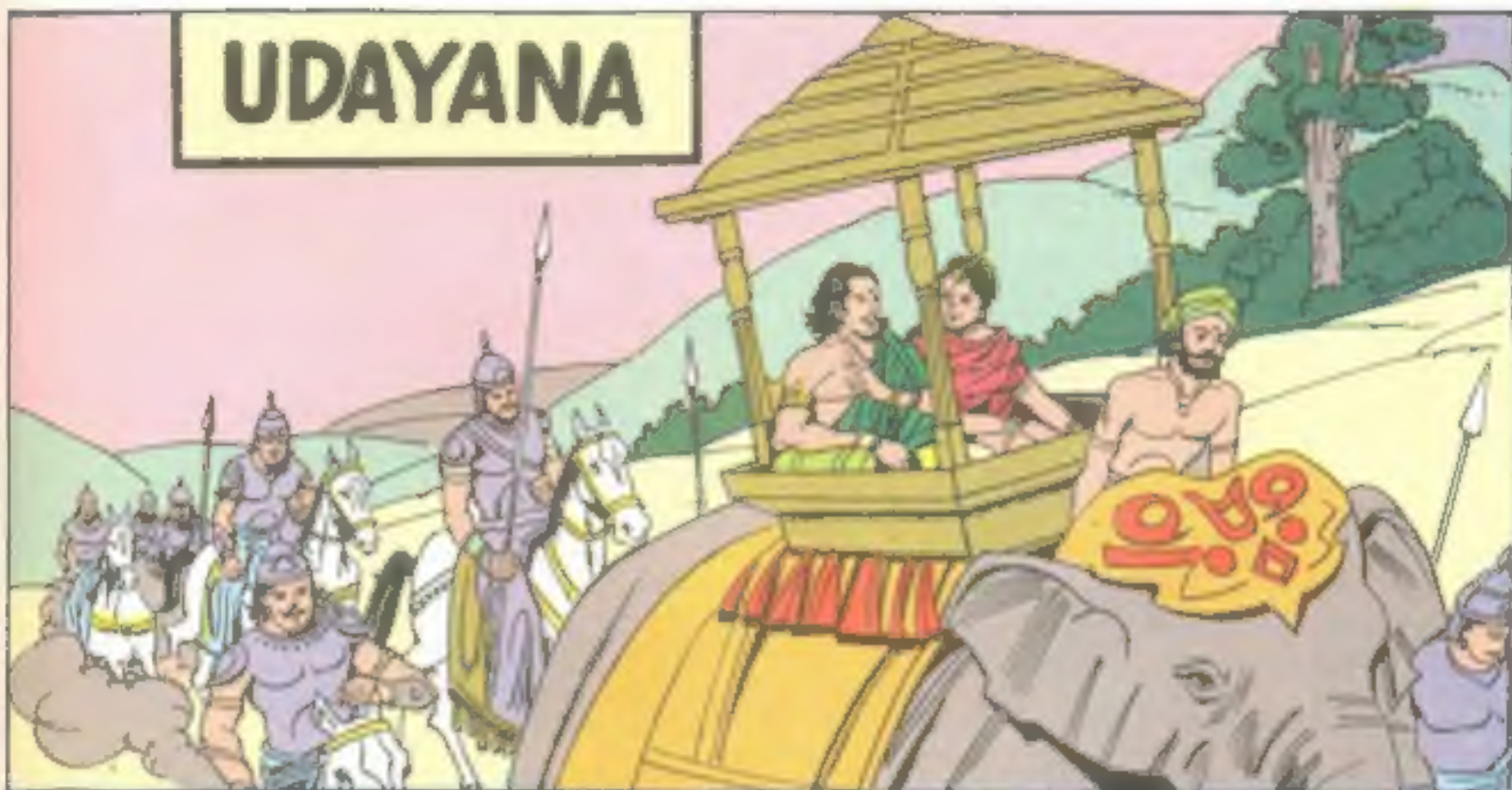
The story of King Udayana of Kaushambi is an interesting one, adapted from the Sanskrit play *Swapna-Vasavadatta* attributed to the playwright Bhasa. It is one of the 13 Sanskrit dramas discovered in 1912 by Pandit Ganapati Shastri in South India. Bhasa probably belonged to a period some 100-200 years before the great poet Kalidasa (who lived in the 4th century AD), as Kalidasa often referred to Bhasa with reverence.

This tale opens in the midst of political turmoil, the kingdom of Kaushambi is under threat. King Udayana, besotted with his new queen, had been neglecting his royal duties. To save the kingdom, Udayana's beloved queen Vasavadatta disguises as Avantika and begins to live with Princess Padmavati of Magadha as her maid, unbeknownst to Udayana. All this is done under the instruction and supervision of their wise and loyal minister Yaugandharayana. Ironically, to save the kingdom of Kaushambi, Udayana is destined to marry Padmavati.

Stories of Udayana and Vasavadatta were well-known in the world of ancient Indian literature. The story described in this *Amar Chitra Katha* is exciting and romantic, complete with twists and turns, hidden identities and secret agendas.

Script: Kamala Chandrakant Illustrations: H.S. Chavan

UDAYANA



UDAYANA, KING OF VATSA, HELPED BY HIS LOYAL OLD MINISTER, YAUGANDHARAYANA, HAD ELOPED WITH VASAVADATTA, THE DAUGHTER OF KING PRADYOTA OF AVANTI. HE TOOK HER FROM UJJAINI, THE CAPITAL OF AVANTI, TO KAUSHAMBI, HIS OWN.

AT KAUSHAMBI, UDAYANA FOUND TIME ONLY FOR HIS WIFE AND NEGLECTED HIS ROYAL DUTIES.

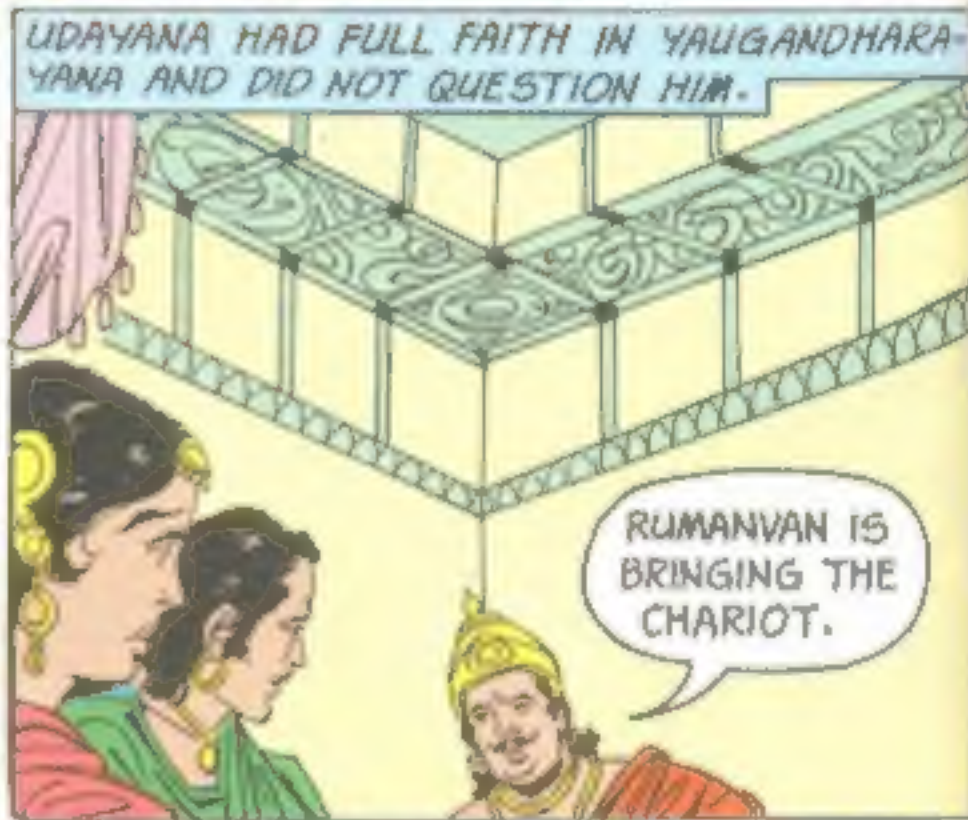


YAUGANDHARAYANA WAS WORRIED.

A POWERFUL ENEMY IN PRADYOTA—AN INDIFFERENT KING HERE...




AT THAT MOMENT RUMANVAN, ANOTHER MINISTER, CHARGED INTO THE HALL.



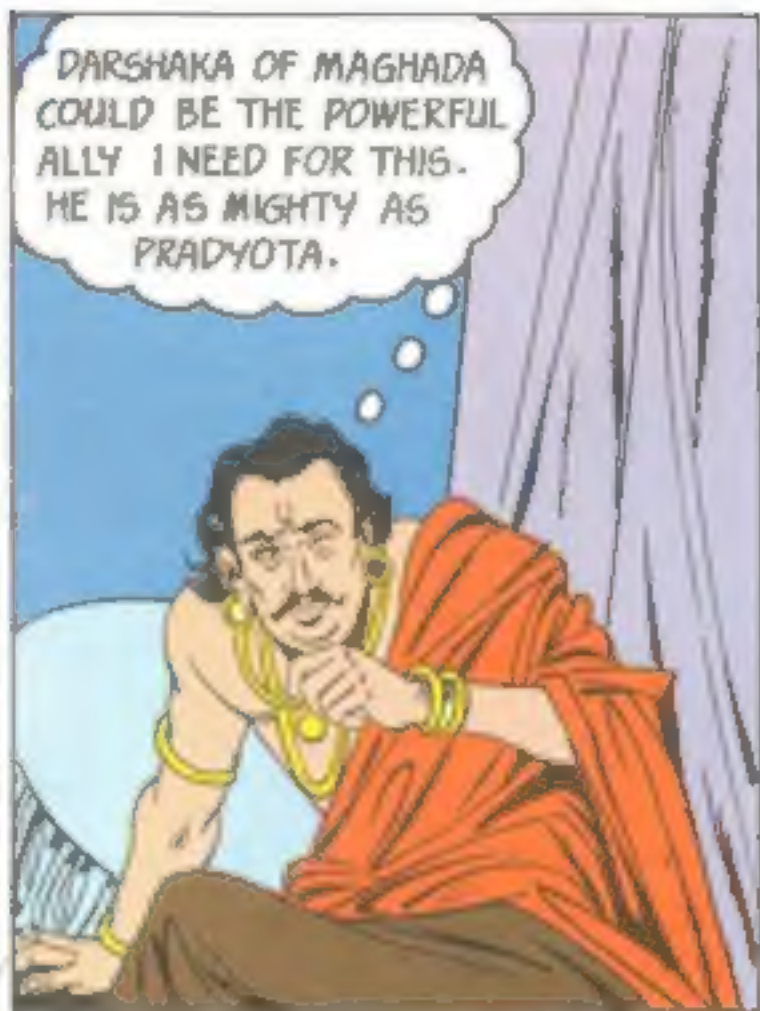
SOON, UDAYANA, VASAVADATTA, RUMANVAN, YAUGANDHARAYANA, VASANTAKA (THE COURT JESTER) AND A FEW ATTENDANTS LEFT FOR LAVANAKA. ON THE WAY —




SETTING UP CAMP AT LAVANAKA, YAGANDHARAYANA FOUND TIME TO RELAX, THINK AND PLAN.




THE KING IS IN A DAZE. I MUST DEFEND KAUSHAMBI AND REGAIN ALL LOST TERRITORY.



DARSHAKA OF MAGHADA COULD BE THE POWERFUL ALLY I NEED FOR THIS. HE IS AS MIGHTY AS PRADYOTA.



IT IS PROPHESED THAT UDAYANA WILL MARRY DARSHAKA'S SISTER, PADMAVATI, AND ONLY THEN WILL ARUNI BE CRUSHED. IF ONLY OUR KING WOULD APPROACH DARSHAKA FOR HER HAND. BUT...



... BUT WITH VASAVADATTA BY HIS SIDE, UDAYANA WILL NOT HEAR OF THIS NOR WILL DARSHAKA RISK THE HAPPINESS OF HIS SISTER. I MUST HASTEN THE FULFILMENT OF THE PROPHECY.

THE MORE HE THOUGHT ABOUT IT, THE GREATER WAS HIS CONVICTION THAT HE NEEDED VASAVADATTA AS AN ACCOMPLICE.



YAUGANDHARAYANA UNFOLDED HIS PLANS TO RUMANVAN.



A FEW DAYS LATER, WHEN UDAYANA WAS OUT HUNTING —



YAUGANDHARAYANA THEN WENT TO RUMANVAN.



AS SOON AS RUMANVAN HAD COLLECTED THE MEN AROUND HIM, YAUGANDHARAYANA SET FIRE TO VASAVADATTA'S TENT.



BY THE TIME THE MEN NOTICED THE FIRE, QUITE A FEW TENTS WERE ABLAZE.



YAGANDHARAYANA DASHED TOWARDS THE TENT.

THERE GOES THE FAITHFUL MINISTER TO SAVE HER.

COME. LET US GO TO OUR TENTS AND SALVAGE WHAT WE CAN.



WHEN THE MEN WERE BUSY ELSEWHERE, YAGANDHARAYANA CAME OUT FROM BEHIND THE TENT...



...AND WENT UP TO VASAVADATTA.

QUICK, MY LADY. FOLLOW ME.



THE TWO OF THEM SLIPPED AWAY, UNNOTICED.

MY LADY, YOU MUST NOT DISCLOSE YOUR IDENTITY TO UDAYANA OR ANYONE ELSE TILL I GIVE YOU PERMISSION TO DO SO.

I WON'T.

I WILL LEAVE HER IN THE CARE OF THE PRINCESS OF MAGADHA ON SOME PRETEXT.



A FEW HOURS LATER, UDAYANA RETURNED TO THE CAMP.



A FIRE! WHERE IS VASAVADATTA? WHY RUMANVAN, WHAT'S THE MATTER?

THE QUEEN AND YAUGANDHARAYANA HAVE PERISHED IN THE FIRE.

UDAYANA WAS BESIDE HIMSELF WITH GRIEF.

VASAVADATTA, MY DEAR QUEEN! THERE IS NO LIFE FOR ME WITHOUT YOU.



UDAYANA PICKED UP THE CHARRED REMAINS OF VASAVADATTA'S ORNAMENTS.



RUMANVAN TRIED TO CONSOLE HIM BUT DID NOT SUCCEED.



THIS WAS THE PLACE WHERE SHE SAT ENTRANCED AS I PLAYED THE VEENA FOR HER. THIS WAS THE PLACE WHERE WE HAD OUR FIRST QUARREL.

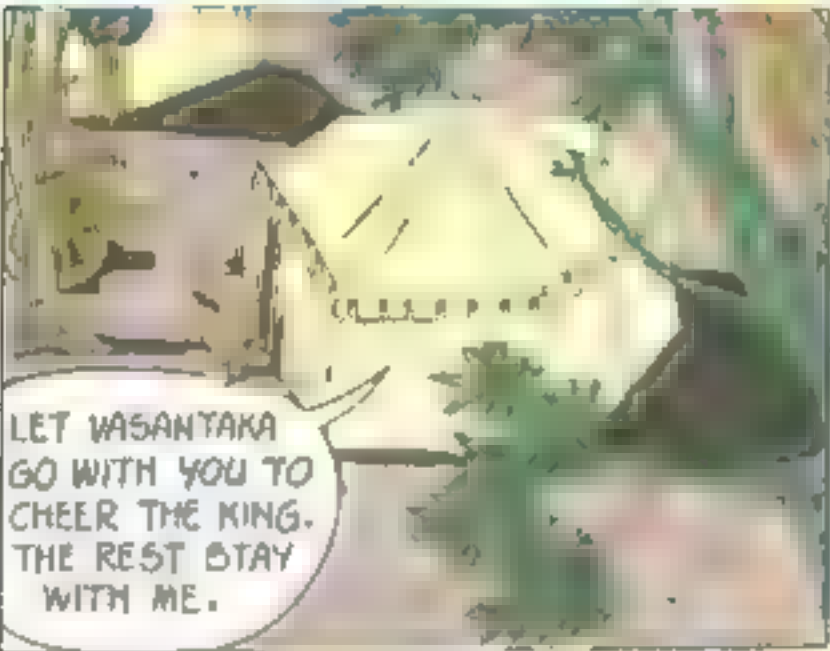
THE MINISTERS MET

HIS QUEEN DEAD
AND HIS KINGDOM
LOST! OUR KING
IS STEEPED IN
GLOOM.



RUMANVAN CAME OUT WITH HIS PROPOSAL.

SOME OF YOU TAKE
THE KING TO MAGADHA
AND SEEK DARSHAKA'S
HELP TO QUELL
ARUN



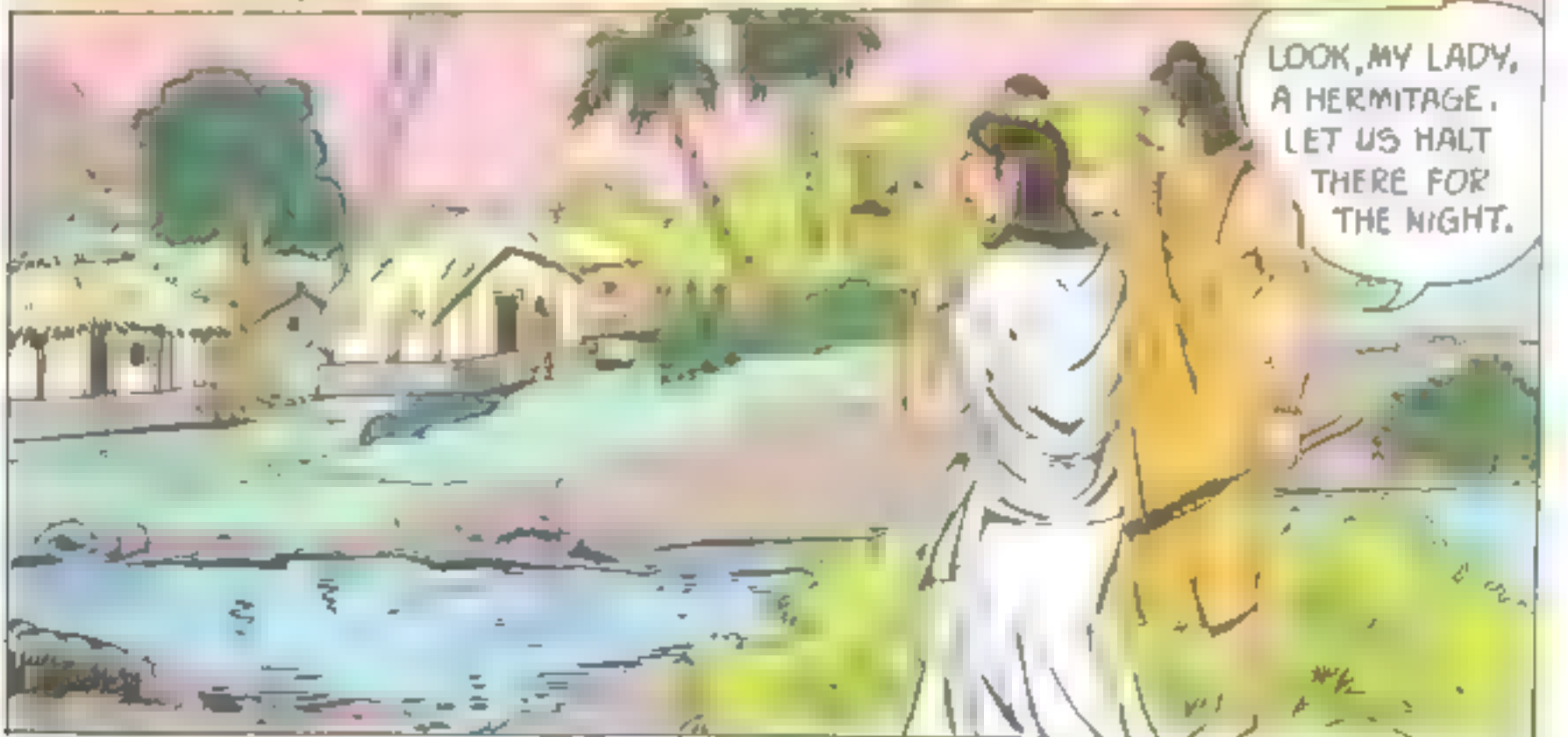
LET VASANTAKA
GO WITH YOU TO
CHEER THE KING.
THE REST STAY
WITH ME.

THEY WERE LEFT IN FURNISHING THE KING TO
FALL IN WITH THEIR PLANS.

I HAVE DONE MY PART.
THE REST IS UP TO
YAGANDHARAYANA.



MEANWHILE YAGANDHARAYANA, DISGUISED AS A HERMIT WITH VASAVADATTA AS HIS
YOUNGER SISTER, REACHED A FOREST NEAR RAJAGIRHA, THE CAPITAL OF MAGADHA.



LOOK, MY LADY,
A HERMITAGE.
LET US HALT
THERE FOR
THE NIGHT.

WHEN THEY REACHED THE HERMITAGE

UDAYANA

CLEAR THE WAY
FOR THE PRINCESS.

THIS HUMILIATION
IS MORE PAINFUL TO
ME THAN ALL THE
HARDSHIPS OF THE
JOURNEY

THE PROCESSION HALTED IN FRONT OF THE HERMITAGE. A HERALD INTERDICTED.

FAMAVAT, THE SISTER
OF OUR GREAT KING DARSHAKA,
IS ON HER WAY TO RAJA-
GRHA. SHE WILL HALT
HERE FOR THE NIGHT.

SO THIS IS THE
PRINCESS, UDAYANA
IS DESTINED TO
MARRY. FATE HAS
MADE MY TASK
EASIER.

I AM DRAWN
TO HER AS IF
TO A SISTER!

AS PADMAVATI GOT DOWN FROM THE ELEPHANT AND APPROACHED THE HERMIT THERE -

SHE IS BEAUTIFUL
AND HAS THE
REGAL BEARING.

MAY YOU LIVE
LONG. WELCOME
TO THE
HERMITAGE.

I SALUTE YOU,
HOLY ONE.

YOU HAVE MADE ME
FEEL AT HOME HERE.
I AM GRATEFUL.

HER WORDS
MATCH HER
REGAL BEARING.

THE HERMIT THEN ADDRESSED THE MAID.

HAS NO
KING YET SOUGHT
THE HAND OF YOUR
ACCOMPLISHED
PRINCESS?

INDEED,
YES. KING
PRADYOTA OF
UJJAIN HAS
DONE SO; FOR
HIS SON.

AH! THAT
BRINGS HER
CLOSER TO ME.

PAJMAVATI MEANWHILE
APPROACHED THE
CHAMBERLAIN.

HAVE YOU FOUND ANY
MENDICANT WHO WILL
FAVOUR US BY ACCEPTING
OUR GIFTS?

TALUJANI HARAYANA WHOM WAS STANDING NEAR BY STEPPED
FORWARD.

HERE IS MY
CHANCE.

SEEK A
FAVOUR,
NOBLE
PRINCESS

THANK YOU.
YOUR REQUEST
FULFILLS THE PURPOSE
OF MY SOJOURN HERE.

WANT YOUR HIGHNESS
TO LOOK AFTER MY
SISTER, AVANTIKA, FOR
SOME TIME. HER HUSBAND
IS AWAY, AND I AM A
MENDICANT.

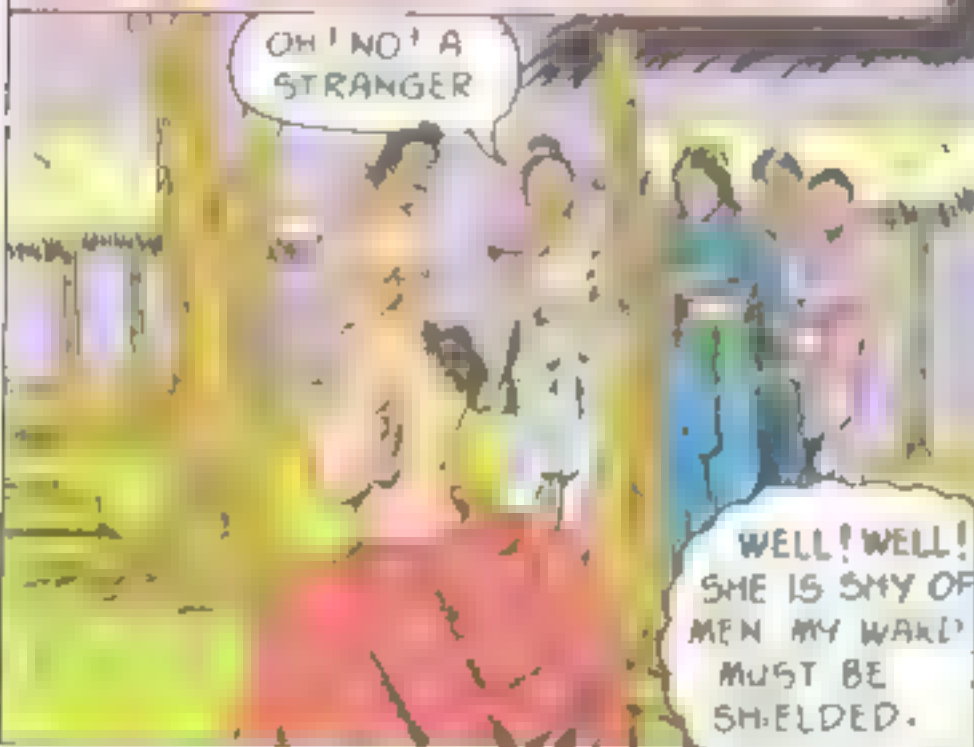
I AM TO BE LEFT HERE!
WITH THEM! I SUPPOSE
THE WISE MINISTER
HAS HIS OWN
REASONS.

HOW CAN WE AGREE? HOW
CAN WE TAKE THE
RESPONSIBILITY?

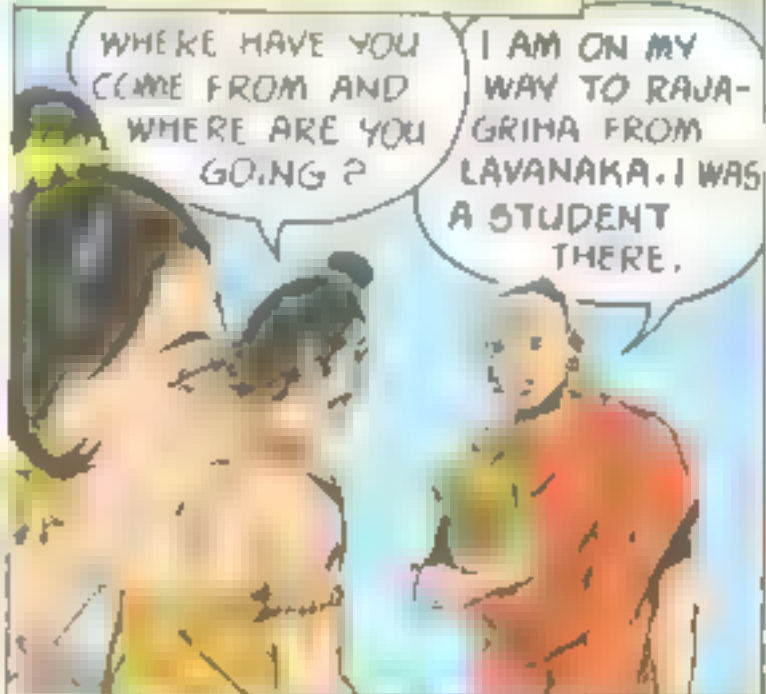
IT IS IMPROPER
TO WITHDRAW AN
OFFER ALREADY
MADE. WE SHALL
TAKE CHARGE
OF THE GIRL.



AT THAT MOMENT, THERE WAS A NEW VISITOR TO THE HERMITAGE, A WANDERING SCHOLAR



KEEN ON GETTING TIDINGS OF THE OUTSIDE WORLD, YAGANDHARAYANA QUESTIONED THE SCHOLAR.





WHAT WAS THE TRAGEDY?

IT'S A LONG STORY. LET'S ALL BE SEATED AND I'LL TELL YOU.



WHILE THE SCHOLAR TOLD HIS TALE —

MY HEART IS SET ON MARRYING THE BEREFT UDAYANA. BUT WILL HE MARRY AGAIN?

AT LAST HE FINISHED.



WERE IT NOT FOR HIS GOOD MINISTER, RUMANVAN, THE KING WOULD SURELY HAVE GIVEN UP HIS LIFE



DEAR HUSBAND, HOW DEEP IS YOUR LOVE! HOW I LONG TO BE SAFE IN YOUR STRONG ARMS.

PADMAVATI SAW THE TEARS ROLL DOWN VASAVADATTA'S CHEEKS.



AVANTIKA! TEARS IN YOUR EYES! YOU ARE TOO TENDER IN YOUR FEELINGS.

YOUR HIGHNESS IS RIGHT.

IF YOUR HIGHNESS PERMITS, I WOULD LIKE TO GO NOW.



WON'T SHE BE SAD WHEN YOU ARE GONE?

NO. SHE WILL NOT. SHE IS IN GOOD HANDS.

YHUGHAN, HAKAYANA LEFT. THE OTHERS RETIRED FOR THE NIGHT AND SET OUT THE NEXT MORNING FOR RAJAGRHA

A FEW DAYS LATER, UDAYANA, VASANTAKA AND A FEW ATTENDANTS REACHED THE COURT OF DARSHAKA



WELCOME, O VALIANT KING. WHAT BRINGS YOU TO OUR KINGDOM?



I SEEK YOUR SUPPORT TO CRUSH THE UPSTART ARUNI.

DARSHAKA, LIKE MANY OTHERS BEFORE HIM, WAS AT ONCE IMPRESSED BY UDAYANA.



HOW SAD THAT THIS HANDSOME, NOBLE KING, SHOULD HAVE LOST HIS WIFE SO TRAGICALLY. I SHALL OFFER HIM NOT ONLY THE FULL SUPPORT OF MY ARMY BUT THE HAND OF MY DEAR SISTER, PADMAVATI, AS WELL.

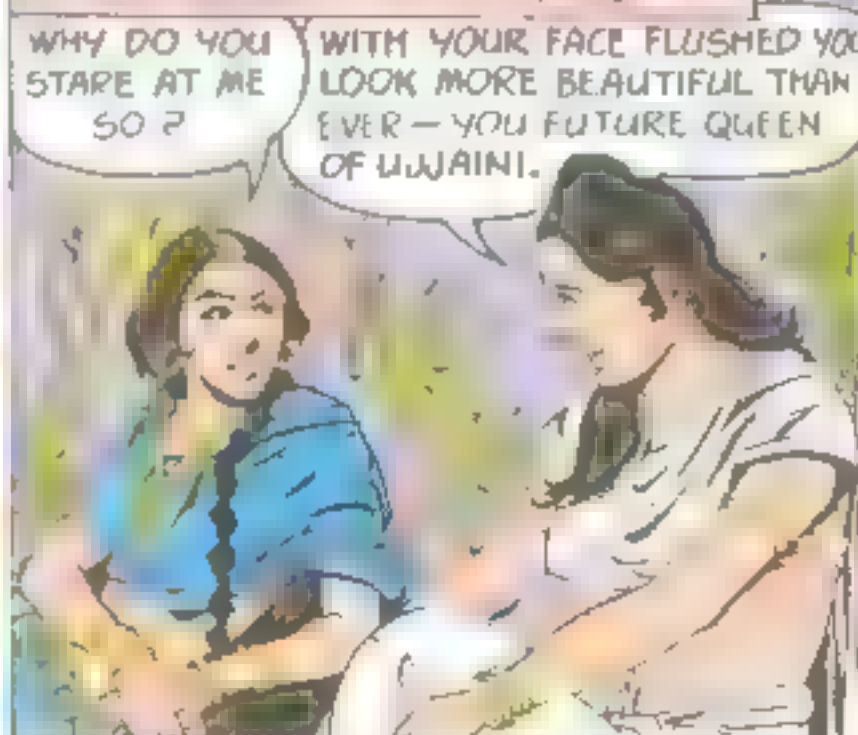
MEANWHILE PADMAVATI, VASAVADATTA AND A FEW MAIDS WERE PLAYING IN THE PALACE GARDENS



THERE. NOW IT'S YOUR TURN

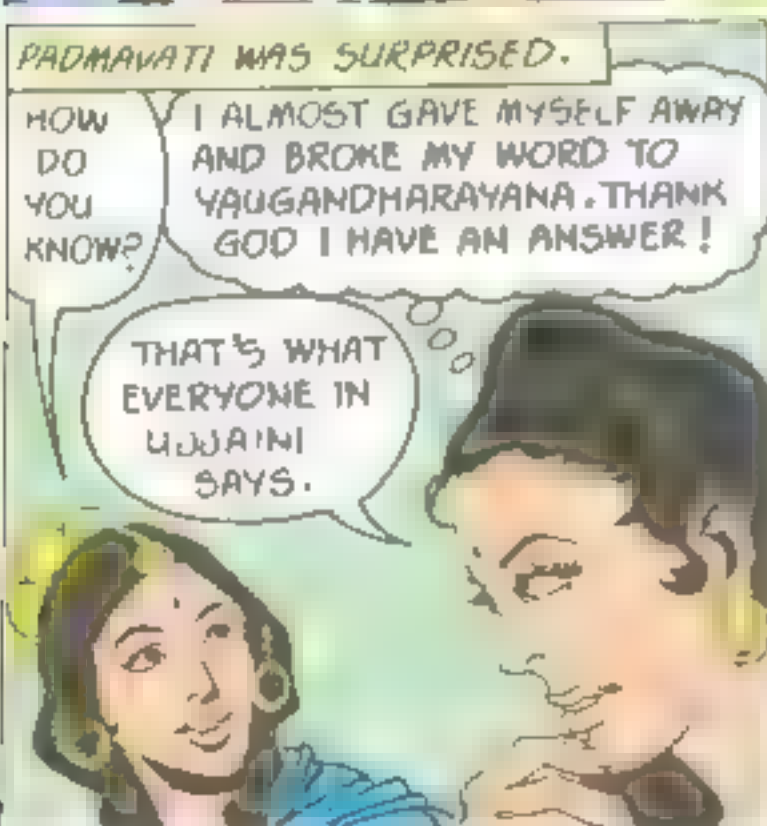
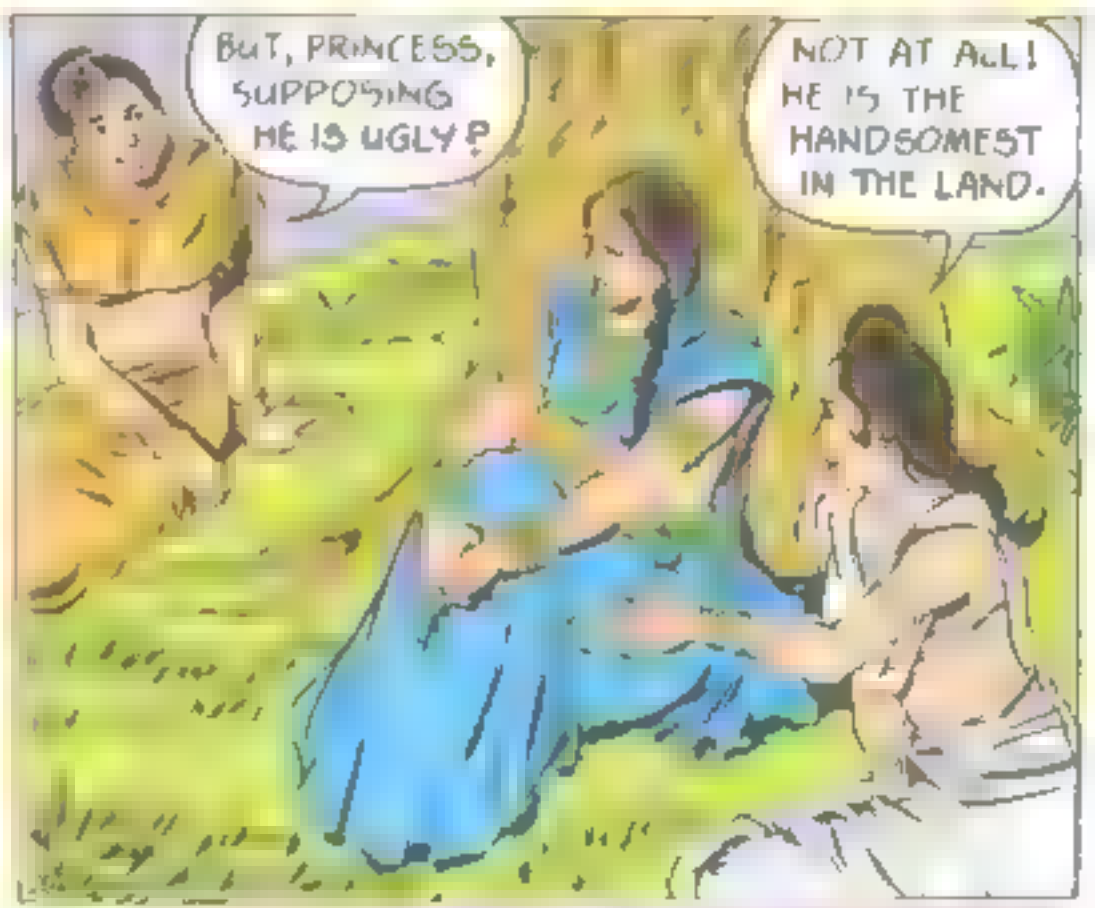
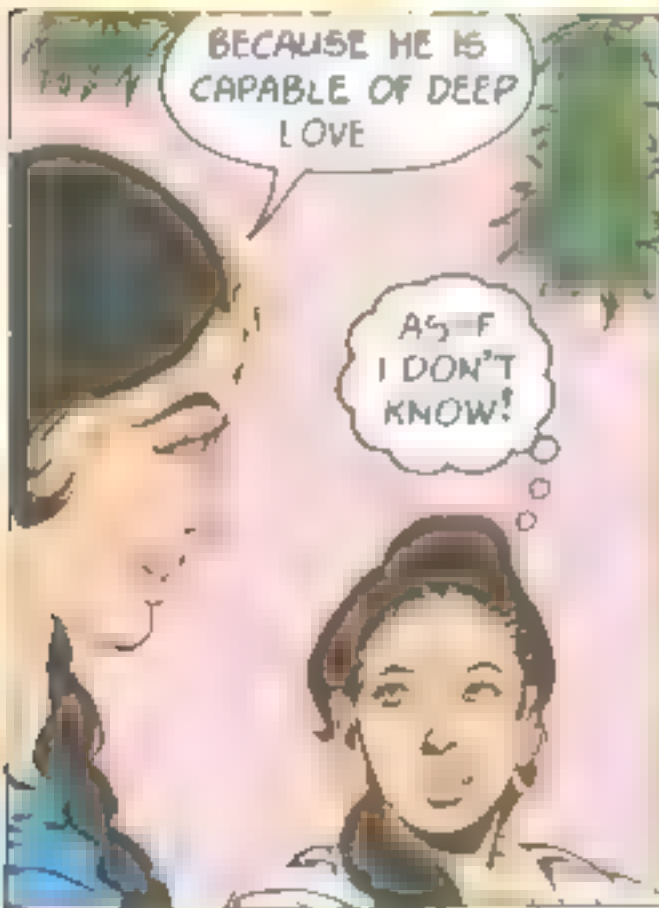
ENOUGH, AVANTIKA. I HAVE HAD ENOUGH. I AM TIRED.

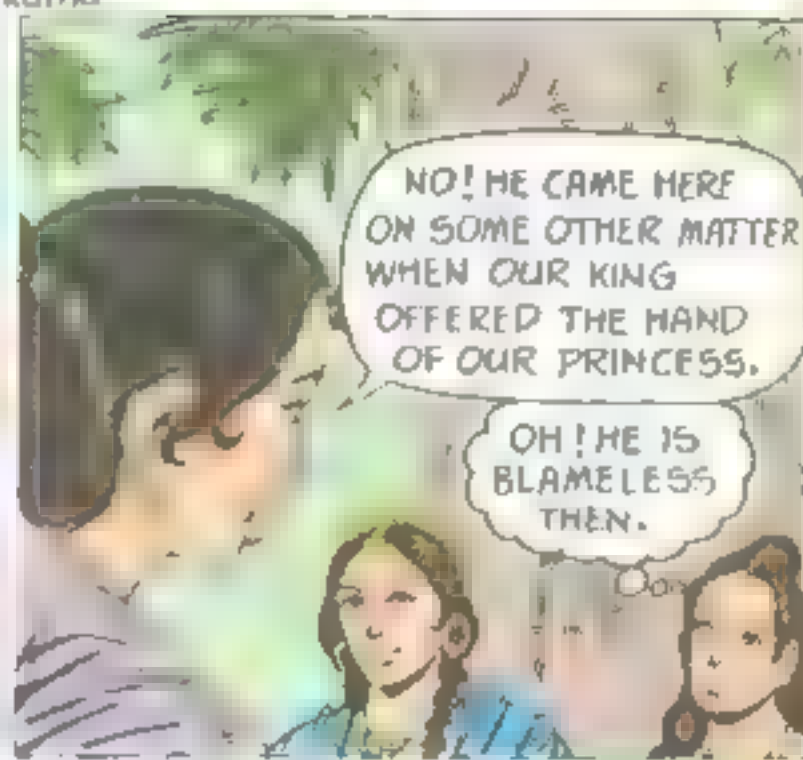
AS THEY RESTED UNDER A TREE -



WHY DO YOU STARE AT ME SO?

WITH YOUR FACE FLUSHED YOU LOOK MORE BEAUTIFUL THAN EVER - YOU FUTURE QUEEN OF UJJAINI.





THE NEXT MORNING, PADMAVATI, VASAVADATTA AND A FEW MAIDS WERE BACK IN THE GARDEN.



IT IS STRANGE. I HAVE HARDLY KNOWN HIM BUT EVEN A MOMENTARY SEPARATION MAKES ME MISERABLE.

WHAT WOULD SHE KNOW OF THE MISERIES OF SEPARATION?



I WONDER. DID VASAVADATTA LOVE MY LORD AS MUCH AS I DO?

EVEN MORE!

PADMAVATI WAS ONCE AGAIN STARTLED BY HER VEHEMENTENCE.



HOW DO YOU KNOW?

I HAVE SLIPPED AGAIN. NEVER MIND.

IF SHE DIDN'T, WOULD SHE HAVE ABANDONED HER PARENTS FOR HIM?

SHE WOULD NOT, I SUPPOSE.

JUST THEN, ONE OF THE MAIDS SAW UDAYANA AND VASANTAKA APPROACHING.



LOOK! THE KING...

MY NOBLE LORD! COME, AVANTIKA. SINCE YOU ARE SHY OF MEN WE WILL HIDE IN THAT BOWER.

FROM WHERE THEY WERE, THE TWO PRINCESSES COULD LISTEN TO UDAYANA AND VASANTAKA.



GOOD! THERE IS NONE AROUND. NOW, MAY I ASK YOU A QUESTION THAT HAS BOTHERED ME?

SPEAK!



WHOM DO YOU LIKE BETTER? THE QUEEN YOU LOST OR THE ONE YOU HAVE NOW?



I WILL NOT ANSWER THAT QUESTION.

YOUR HIGHNESS, I AM YOUR FRIEND CONFIDE IN ME.



WELL, I ADMIRE PADMAVATI BUT MY HEART - IT STILL BELONGS TO VASAVADATTA.

IN THE BOWER -

AND I HOPE IT WILL BE SO FOREVER! MY SUFFERINGS HAVE BEEN WELL REWARDED. MY ROLE NOW BEGINS TO BE DELIGHTFUL.

THAT WAS NOT VERY GALLANTLY SAID

BUT PADMAVATI STOOD UP FOR HER HUSBAND.

YOU ARE WRONG ALL THE MORE GALLANT IS HE. HIS LOVE IS NOT FICKLE AND IS WORTH WINNING

YOU ARE TRULY A NOBLE ONE, MY FRIEND.

MEANWHILE, REMINDED OF HIS DEAD WIFE, THE KING WAS OVERCOME BY GRIEF. JAYANTARA WAS ALARMED

YOUR HIGHNESS, YOUR FACE IS WET WITH TEARS! WAIT HERE. I SHALL FETCH SOME WATER

PADMAVATI WAS DISTRESSED AND LONGED TO GO TO HIM. BUT —

MY LORD WOULD BE EMBARRASSED TO SEE US HERE. LET US SLIP AWAY

YES LET'S DO SO. NO. YOU GO TO HIM. HE IS DESOLATE. WE WILL GO AWAY.

AVANTIKA IS RIGHT. YOU SHOULD GO TO HIM.

BUT AFTER WHAT SHE HAD OVERHEARD, PADMAVATI WAS DIFFIDENT.



AS PADMAVATI WALKED TOWARDS UDAYANA, VASANTAKA RETURNED WITH THE WATER.

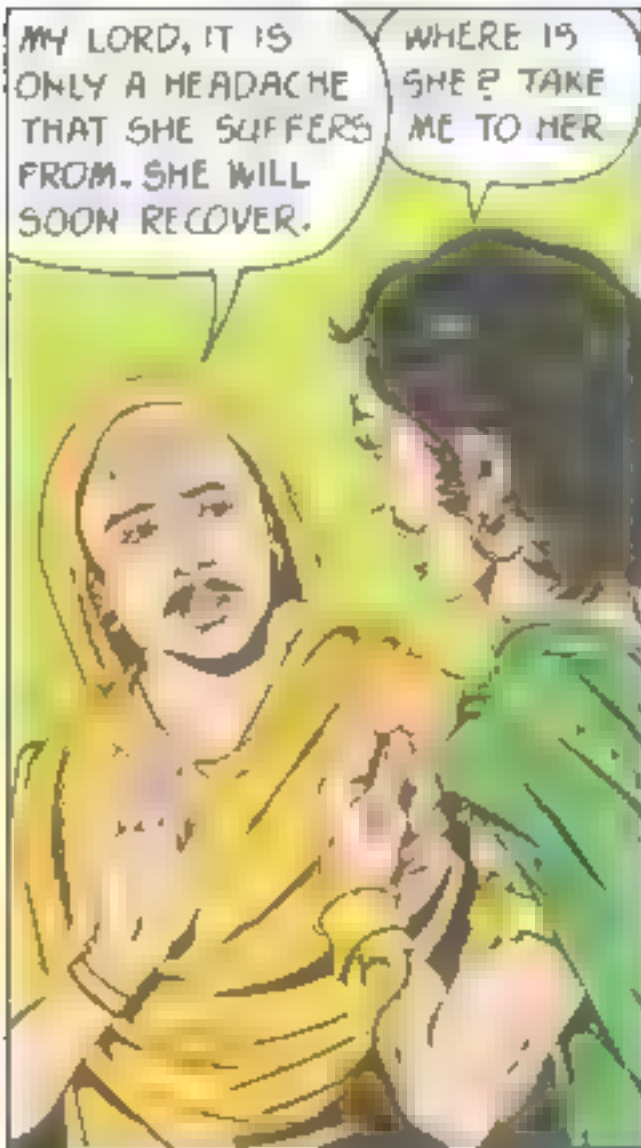


SHE TOOK THE WATER AND STOOD BEFORE UDAYANA



TO SAVE THE KING FURTHER EMBARRASSMENT, VASANTAKA CAME TO HIS RESCUE.





SUDDENLY, SHE WAS STARTLED BY UDAYANA'S VOICE.



IT IS MY LORD, NOT PADMAVATI. HAS HE SEEN ME? HAVE I BROKEN MY WORD?

UDAYANA CALLED AGAIN.



O PRINCESS OF AVANTI!

THANK GOD! HE SPEAKS IN HIS SLEEP. THERE IS NO ONE HERE. I'LL WAIT FOR A WHILE AND FEED MY HUNGRY HEART AND SENSES

MY DEAR WIFE, MY BELOVED PUPIL. WHY ARE YOU NOT ADORNED? WHY DON'T YOU ANSWER ME? ARE YOU ANGRY



NO, DEAR ONE, NOT ANGRY BUT SAD, VERY SAD

I HAVE STAYED HERE TOO LONG I'D BETTER GO BEFORE I AM DISCOVERED.

AS VASAVADATTA WALKED TO THE DOOR, UDAYANA SUDDENLY WOKE UP AND RAN AFTER HER.



VASAVADATTA! STOP! STAY!

BUT VASAVADATTA HAD ESCAPED.



WAS IT A DREAM OR WAS SHE HERE?

JUST THEN VASANTAKA RETURNED.



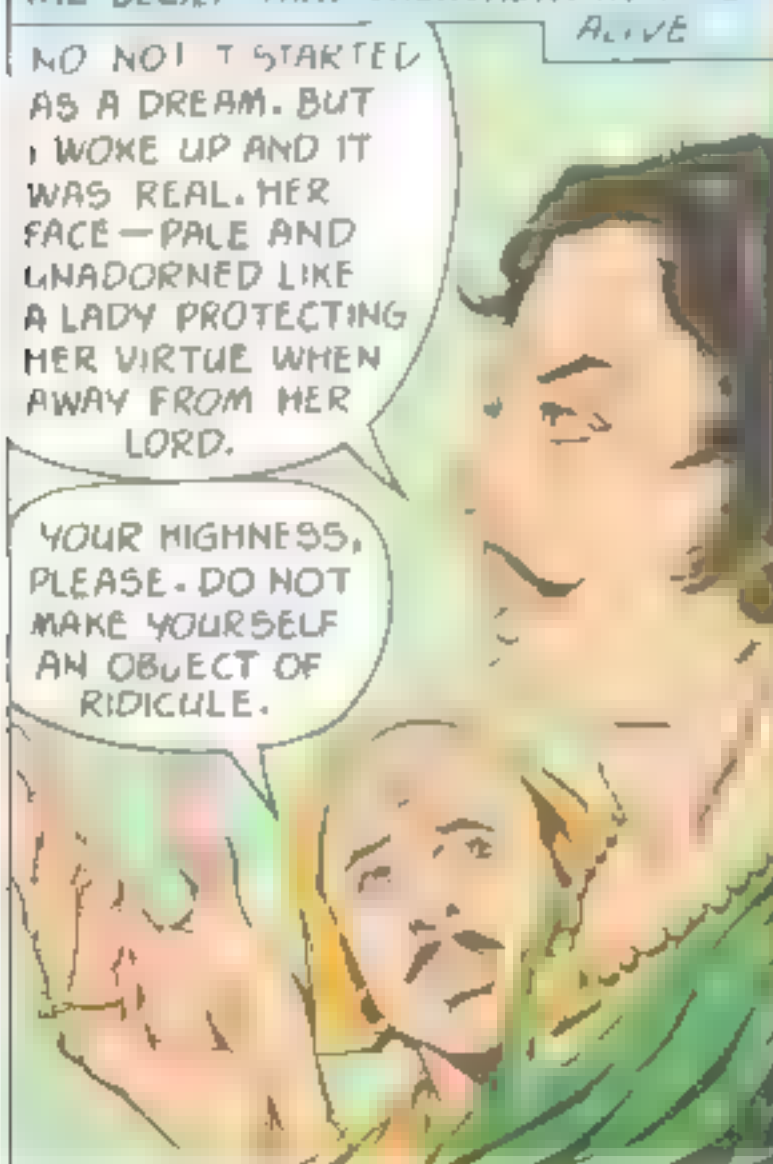
FRIEND! I HAVE GOOD NEWS FOR YOU. VASAVADATTA IS ALIVE. I HAVE JUST SEEN HER. RUMANVAN MUST HAVE LIED TO ME.

IMPOSSIBLE! YOU MUST HAVE DREAMT OF HER.

BUT UDAYANA REFUSED TO GIVE UP THE BELIEF THAT VASAVADATTA WAS ALIVE

NO NO! IT STARTED AS A DREAM. BUT I WOKE UP AND IT WAS REAL. HER FACE—PALE AND UNADORNED LIKE A LADY PROTECTING HER VIRTUE WHEN AWAY FROM HER LORD.

YOUR HIGHNESS, PLEASE. DO NOT MAKE YOURSELF AN OBJECT OF RIDICULE.

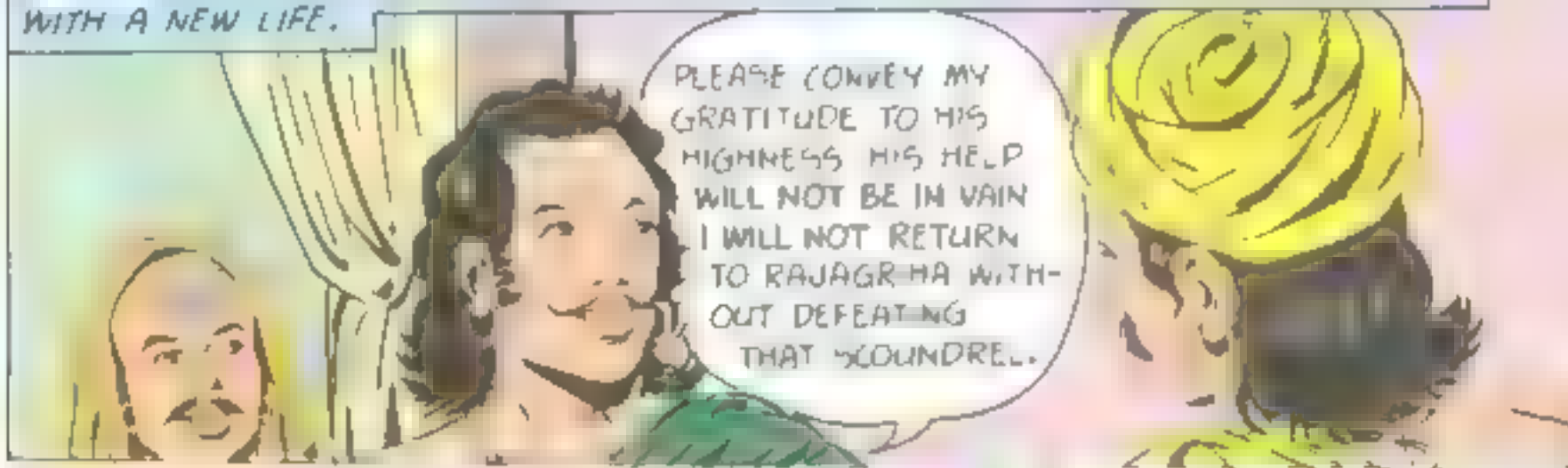


AT THAT M. MENT (KAMARAJA'S) CHAMBERLAIN ENTERED WITH A MESSAGE FROM HIM.



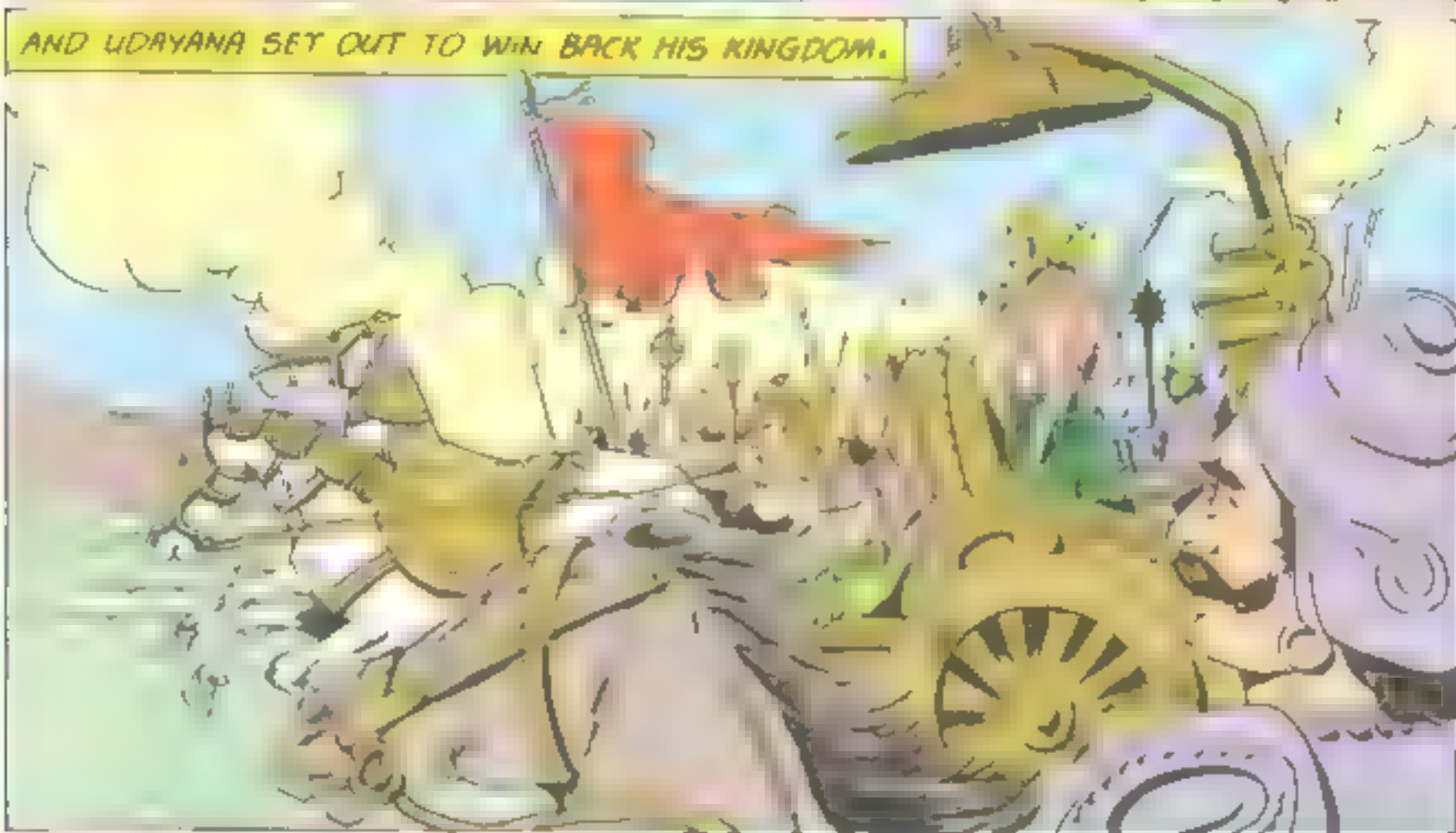
YOUR MINISTER RUMANVAN IS HERE WITH A LARGE ARMY. MY FORCES ARE AT YOUR DISPOSAL. GO. MAKE THE VATSA KINGDOM YOURS AGAIN. VICTORY TO YOU.

UDAYANA, NOW THAT HE HAD HOPES OF SEEING VASAVADATTA AGAIN, WAS FILLED WITH A NEW LIFE.

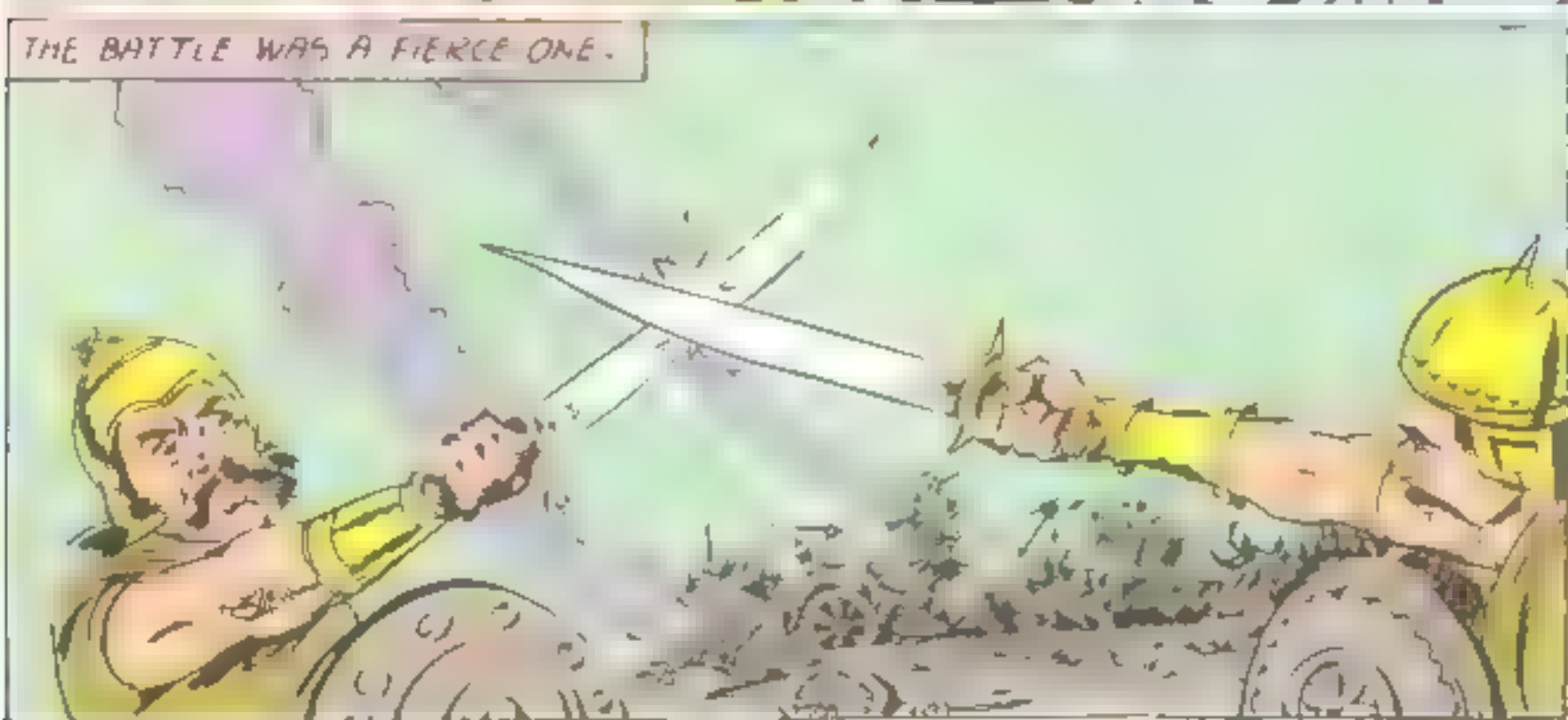


PLEASE CONVEY MY GRATITUDE TO HIS HIGHNESS HIS HELP WILL NOT BE IN VAIN I WILL NOT RETURN TO RAJAGRHA WITHOUT DEFEATING THAT SCOUNDREL.

AND UDAYANA SET OUT TO WIN BACK HIS KINGDOM.



THE BATTLE WAS A FIERCE ONE.



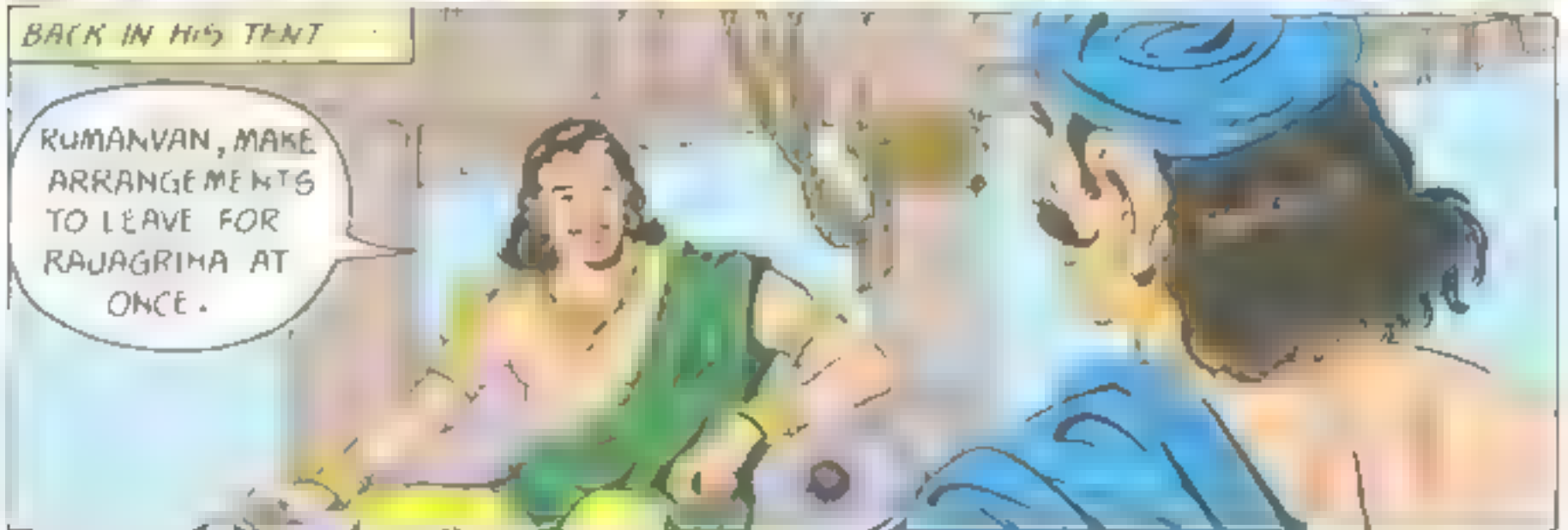
UDAYANA'S ARMY EMERGED VICTORIOUS.

ARUNI HAS SURRENDERED.
LONG LIVE UDAYANA, KING
OF VATSA.



BACK IN HIS TENT


KUMANVAN, MAKE
ARRANGEMENTS
TO LEAVE FOR
RAJAGRIMA AT
ONCE.



A TRIUMPHANT UDAYANA SOON RETURNED TO RAJAGRIMA.




MEANWHILE, DURING THE WHOLE PERIOD WHEN UDAYANA WAS AWAY, VASAVADATTA HAD BEEN TORTURED BY MIXED FEELINGS.



IT IS GOOD TO KNOW THAT MY LORD WILL RULE IN GLORY ONCE MORE — BUT WITH PADMAVATI BY HIS SIDE! WHAT IS TO BECOME OF ME? HAS THE MINISTER FORSAKEN ME?

UDAYANA


BUT VASAVADATTA HAD WORKED UNNECESSARILY. A FEW DAYS LATER, AT THE PALACE GATES



WE COME FROM UJJAINI. PLEASE TELL KING UDAYANA THAT A CHAMBERLAIN AND A MATRON FROM THE COURT OF THE MIGHTY PRADYOTA ARE HERE TO SEE HIM, WITH MESSAGES FROM THE KING AND QUEEN.

WHO ARE YOU?


WHEN THE MESSAGE REACHED UDAYANA —



KING PRADYOTA HAVE HEARD THE NEWS OF MY MAKING A TEEN SO DIGN


PLEASE REQUEST PADMAVATI TO COME TO ME.

WHEN PADMAVATI CAME —




MY LORD, ARE MY RELATIVES IN UJJAINI WELL?

THEN YOU HAVE HEARD. IT IS NOBLE OF YOU TO THINK OF VASAVADATTA'S RELATIVES AS YOUR OWN.



MY LORD, IS IT PRUDENT TO HAVE ME SEATED BY YOUR SIDE? WOULD IT NOT PAIN THEM TO SEE ME IN THE PLACE OF THEIR BELOVED PRINCESS.



YOU ARE NOT ONLY NOBLE BUT THOUGHTFUL TOO. NO! YOU WILL SIT BY ME. I NEED YOU.

I HAVE SOME SLIGHT REASON TO BE NERVOUS. I ELOPED WITH THEIR DAUGHTER AND FAILED TO PROTECT HER.

THE FAULT IS NOT IN YOU. NO ONE CAN BE SAVED FROM THE CLUTCHES OF FATE.

AT THAT MOMENT AN ATTENDANT CAME IN

THE VISITORS FROM UJJAINI ARE AT THE DOOR.

LEAD THEM IN AT ONCE

WELCOME. WHAT BRINGS YOU HERE? I HOPE ALL IS WELL WITH HIS HIGHNESS AND THE QUEEN MOTHER.

THEY ARE WELL, MY LORD MY KING SENDS HIS CONGRATULATIONS ON YOUR VICTORY OVER YOUR ENEMIES.

HOW GRACIOUS! ELOPED WITH HIS DAUGHTER AND FAILED TO PROTECT HER YET THE KING HAS ONLY GOOD WORDS FOR ME

NOT ONLY THE KING, YOUR HIGHNESS, EVEN THE QUEEN.

WHAT DOES THE VIRTUOUS QUEEN HAVE TO SAY?

ACCEPT THIS PORTRAIT OF VASAVADATTA AND YOU, FROM US. WE HAD IT DRAWN TO SOLEMNISE YOUR WEDDING AS YOU DID NOT WAIT FOR THE RITES. MAY IT CONSOLE YOU VASAVADATTA HAS PASSED AWAY BUT WE STILL HAVE YOU.

PADMAVATI WAS CURIOUS TO SEE THE PORTRAIT OF THE GIRL WHOSE DEATH HER HUSBAND MOURNED SO DEEPLY.

MY LORD, I WOULD LIKE TO SEE THE PORTRAIT, AND TO PAY MY RESPECTS TO MY ELDER SISTER.

THE MAIDEN SHOWED HER THE PICTURE. PADMAVATI WAS STARTLED.

SHE IS THE REPLICA OF AVANTIKA, MY COMPANION.

YOUR COMPANION, AVANTIKA? WHERE IS SHE? SEND FOR HER AT ONCE.

BUT SHE WILL NOT APPEAR BEFORE MEN. IT IS LIKE THIS...

PADMAVATI TOLD DAYANA HOW AVANTIKA CAME TO BE IN HER CHARGE.

AS SHE FINISHED, AN ATTENDANT CAME IN.

YOUR HIGHNESS, A MENDICANT OF UJJAINI IS AT THE DOOR. HE HAS COME FOR HIS SISTER.

IT IS AVANTIKA'S BROTHER, MY LORD.

YOU GO AND
FETCH AVANTIKA
I'LL HAVE THE
MENDICANT
BROUGHT IN.

WHEN PADMAVATI TOLD VASAVADATTA THAT
HER BROTHER HAD COME FOR HER -

THANK GOD! HE DID
REMEMBER ME!
NOW WHAT?

COME, AM
READY.

YAGANDHARAYANA AND VASAVADATTA ENTERED THE ROOM AT THE SAME TIME

YAGANDHARAYANA!
VASAVADATTA! THIS
IS NO DREAM.

OUR
PRINCESS!
SHE'S ALIVE!

AVANTIKA--
VASAVADATTA
NO!

A DEAD SILENCE FOLLOWED THESE REMARKS THEN PADMAVATI SUDDENLY CAME AND
FELL AT VASAVADATTA'S FEET.

YOUR MAJESTY,
FORGIVE ME FOR
TREATING YOU AS
A MERE COMPANION.

RISE, MY SISTER YOU
LOVED ME WELL AND
I WAS HAPPY HERE.

THEN YAUGANDHARAYANA SPOKE.

PLEASE PARDON ME,
YOUR MAJESTY.
I CONCEALED THE
QUEEN. I AM GUILTY
OF A GRAVE
OFFENCE.

BUT
WHY DID
YOU DO
IT?

MY AIM WAS TO SAVE
KAUSHAMBI FOR MY
ROYAL MASTER AND
QUEEN VASAVADATTA.

BUT-BUT
-DID
RUMANVAN
KNOW?

HE DID AND
VASANTAKA
TOO.

THE ROGUES.
BUT ALL HAS
ENDED WELL.

UDAYANA TURNED TO THE MATRON AND THE CHAMBERLAIN.

WE SHALL ALL GO TO
UJJAINI. PADMAVATI MUST
PAY HER RESPECTS TO
THE QUEEN MOTHER.



THEY'RE COMING!

Your favourite characters delivered
at your doorstep, anywhere in the world,
BEFORE they reach the newsstands!*

Subscribe to **TINKLE** today and make sure
you never miss an issue!

* Responding to feedback from subscribers, we have changed our dispatch schedule to ensure that subscribers in India receive their copy of Tinkle before the magazine hits the newsstands. Moreover, you can now subscribe online at www.ack-media.com/shopcart.

ACK TREASURE TROVE

ACK EPICS AND MYTHOLOGY

Best known stories from the Epics and the Puranas

ABHIMANYU
ANDHAKA
ANBUDDHA
ARJUNA, TALES OF
ARUNI AND UTTANKA
ASHWINI KUMARS
ATMAFANI
BAHUBALI
BALARAMA, TALES OF
BHEEMA AND HANUMAN
BHEESHMA
CHANDRAHASA
CHURNING OF THE OCEAN
DASHARATHA
DHRIYA AND ASHTAVAKRA
DRAUPADI
DRONA
DURGA, TALES OF
ELEPHANTA
GANDHARI
GANDHA
GANGA
GARUDA
GHATOTKACHA
GEA, THE
GOLDEN MONGOOSE, THE
KUNJUMAN
KUNJUMAN TO THE RESCUE
KUNJUMAN
INDRA AND SHACHI
INDRA AND SHIBI
JAGANNATHA OF PURI
JAYADRATHA
KACHA AND DEVAYANI
KACHA
KARTTIKEYA
KRISHNA
KRISHNA AND JARASANDHA
KRISHNA AND NARAKASURA
KRISHNA AND BUKMINI
KRISHNA AND SHESHUPALA
KRISHNA AND THE FALSE
VARSUDENA
KUMBHAKARNA
LORD OF LANKA, THE
MAHABHARATA
MAHABHARATA
NACHIKETA
NARAYANA
NAGA DAMAYANTI
NARADA, TALES OF
NANDAVA PRINCES, THE
NANDAVAS IN THE HIDING, THE
PRALAD
RAMA
RAVANA HUMBLE
SARAJI AND SHIVA
SARAJI
SHIVA PARVATI
SHIVA, TALES OF
SONS OF RAMA, THE
SUDAMA
SURYA
SYAMANTAKA GEM, THE
TRIPURA
UDOM
UPANHADS, TALES FROM
VALI

VISHNU, TALES OF
VISHWAMITRA
YAYATI
YUDHISHTHIRA, TALES OF

ACK INDIAN CLASSICS

Enchanting tales from Indian literature

ANANDA MAH
ANCESTORS OF RAMA
DEVI CHANDRABATI
KANNAGI
KAPALA KUNDALA
MALAYIKA
KATNAVADI
SHAKUNTALA
LIDAKANA
URVASHI
VASANTASENA
VASAVADATTA

ACK FABLES AND HUMOUR

Evergreen folktales, legends and tales of wisdom and humour

ACROBAT AND OTHER
BUDDHIST TALES, THE
ADVENTURES OF
AGAD DATTA, THE
ADVENTURES OF
BADDU AND CHHOTU, THE
AMRAPALI
ANGULMALA
BAG OF GOLD COINS, A
BATTLE OF WITS
BOLAL THE TERRIBLE
BIRBAL STORIES

BIRBAL THE CLEVER
BIRBAL THE GENIUS
BIRBAL THE JUST
BIRBAL THE WISE
BIRBAL THE WITTY
BIRBAL TO THE RESCUE
THE INIMITABLE BIRBAL
CELESTIAL NECKLACE, THE
CHANDRALALAT
COWHERD OF ALAWI, THE
FEARLESS BOY AND OTHER
BUDDHIST TALES, THE
FOOT'S DISCIPLES, THE
FRIENDS AND FOES
GOPAL AND THE COWHERD
GOPAL THE JESTER
HITOPADESHA TALES
CHOICE OF FRIENDS
HOW FRIENDS ARE PARTED

JATAKA TALES

BIRD STORIES
DEADLY FEAST, THE
DEER STORIES
ELEPHANT STORIES
GIANT & THE DWARF, THE
HIDDEN TREASURE, THE
JACKAL STORIES
MAGIC CHANT, THE
MONKEY STORIES
MOUSE MERCHANT, THE
NANDIVISHALA
STORIES OF COURAGE
STORIES OF WISDOM
TALES OF MISERS

TRUE FRIENDS
KESARI THE FLYING THIEF
KING KUSHA
LEARNED PANDIT, THE
MAGIC GROVE, THE
MARIYADA RAMA, TALES OF
PANCHATANTRA TALES

BRAMHIN & THE GOAT
CROWS AND OWLS
DULLARD AND OTHER
STORIES
GREEDY MOTHER-IN-LAW, THE
HOW THE JACKAL ATE THE
ELEPHANT
JACKAL & THE
WAR DRUM, THE
PRICELESS GEM, THE
PRINCE AND THE
MAGICIAN
QUEEN'S NECKLACE, THE
PANDIT AND THE MILKMAID
RAMAN OF TENALI
RAMAN THE MATCHLESS WIT
SAKSHI GOPAL
SHRENIK
TIGER & THE WOODPECKER
TIGER-EATER, THE
VIRAMADITYA'S THRONE

ACK BRAVEHEARTS

Stirring tales of brave men and women of India

ALATASHATRU
AKBAR
AMAR SINGH RATHOR
ASHOKA
BACHA JATIN
BAJI RAO I
BALADITYA & YASHODHARMA
BANDA BAHADUR
BAPPA RAWAL
BHAGAT SINGH
BIMBESARA
CHAND BIBI
CHANDRA SHEKHAR AZAD
CHANDRAGUPTA MAURYA
DURGADAS
ELLORA CAVES
HARSHA
HISTORIC CITY OF DELHI, THE
JAHANGIR
JALLIANWALA BAGH
KALPANA CHAWLA
KRISHNADEVA RAYA
LACHIT BAPPHUKAN
LALITADITYA
MANGAL PANDIT
MOOR JAHAN
PADMINI
PANNA AND NAZI RANI
PAURANYA AND ALEXANDER
PRITHVIRAJ CHAUHAN
RAJA BHOLA
RAJA RASA CHOLA
RANA KUMBHA
RANA PRATAP
RANA SANGA
RANI DURJAYATI
RANI OF JHANSI
RANJIT SINGH
RASHI BEHARI BOSE

SAMUDRA GUPTA
SHAH JAHAN
SHALIVAHANA
SHIVAJI
SHIVAJI, TALES OF
SUBHAS CHANDRA BOSE
SULTANA RAJIA
TANAJI
TIPU SULTAN
VEER HAMMIR
VEER SAVARKAR
VIRAMADITYA

ACK VISIONARIES

Inspiring tales of thinkers, social reformers and nation builders

ADI SHANKARA
AMBEDKAR, BALASAHEB
BASAVESHWARA
BIRLA G. D.
BUDDHA
CHAKRAKYA
CHAITANYA MAHAPRABHU
CHINMAYANANDA, SWAMI
CHIRHA MEHA
DAYANANDA
DESHBANDHU
CHITTARANJAN DAS
FA HEN
GURU ARJAN
GURU GOBIND SINGH
GURU NANAK
GURU TECH BAHADUR
HILLEN TSANG
J. R. D. TATA
JAGADIS CHANDRA BOSE
JAMSETJI TATA
JAWAHARLAL NEHRU
JAYAPRAKASH NARAYAN
JHANNESHWAR
KABIR
KALIDASA
LAL BAHADUR SHASTRI
LOCHAMANYA TRAI
MADHYACHARYA
MAHATMA GANDHI
MAHAVIRA
MEGASTHENES
MIRABAI
PRANAYANANDA, SWAMI
RABINDRANATH TAGORE
RAMAKRISHNA, SRI
RAMANA MAHARSHI
RAMANUJA
RAM SHASTRI
SAIBABA, TALES OF
SHANKAR DEV
SOORDAS
SUBRAMANIA BHARATI
TANSEN
TULSIDAS
VIDYASAGAR
VIVEKANANDA
ZARATHUSHTRA

ACK SPECIAL ISSUES

BHAGAWAT - THE KRISHNA
AVATAR
DASHA AVATAR
JESUS CHRIST
MAHABHARATA
RAM CHARIT MANAS
VALMIKI'S RAMAYANA



THE ROUTE TO YOUR ROOTS



Illustrated Classics From India

Great Sanskrit Plays

This Amar Chitra Katha comprises of stories based on three great Sanskrit plays: *Udayana*, *Vasantasena* and *Ratnavali*.

The story of King Udayana of Kaushambi is an interesting one, adapted from Bhasa's *Swapnavasavadatta*. Under the instruction of their wise and loyal minister Yaugandharayana, Udayana's beloved queen Vasavadatta, disguises as Avantika and begins to live with Princess Padmavati of Magadha as her maid. Ironically, to save the kingdom of Kaushambi, Udayana is destined to marry Padmavati. Bhasa probably belonged to a period some 100-200 years before the great poet Kalidasa (who lived in the 4th century AD), as Kalidasa often referred to Bhasa with reverence.

Vasantasena is an intriguing story with myriad twists and turns in the plot, adapted from *Mrichchakatika* (The Clay Cart) by Shudraka. This tale contains a number of romantic and exciting characters like the wealthy and beautiful dancer Vasantasena who loves the noble but impoverished merchant Charudatta, and Vasantasena's faithful slave Madanika who is loved by the brave Sharvilaka, who in turn is involved in the usurped Prince Aryaka's struggle to regain his kingdom.

Ratnavali is attributed to Emperor Harsha, who ruled from Kanauj in the 7th century AD. Princess Ratnavali of Simhala is shipwrecked en route to Kaushambi where she was going in order to marry King Udayana, her betrothed. The king's wise minister, Yaugandharayana, recognises her, but to bide for time he entrusts her to Queen Vasavadatta, her own cousin, as a maid named Sagarika. The stories *Udayana* and *Ratnavali* have the same characters, and the same elements of romance and mystery.

Editor: Anant Pai

Related Titles

Great Plays of Kalidasa • Benga
Buddhist Tales • Stories from Sanskrit Drama
Kannagi • Rabindranath Tagore • Uloopi

JBINDUG
\$ 80.00

ISBN 81-8482-033-1



9 788184 820331

Amar Chitra Katha Pvt. Ltd.